

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 22 (2011)

Artikel: La geografía en los relatos de viajes castellanos del ocaso de la Edad Media : análisis del discurso y léxico
Autor: Béguelin-Argimón, Victoria
Anhang: Anexos
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840898>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IV. ANEXOS

13. Cuadros léxicos

		ET	AV	VIC	DP	VJ
RELIEVE, CONFORMACIÓN Y NATURALEZA DEL TERRENO						
1	alto	1		1		1
2	altura	1	1	1		
3	angostura		1			
4	aspereza					1
5	barranco			1		
6	baxo	1		1		1
7	baxura		1			
8	boca	1	1			
9	cabeça	1				
10	cabeçon	1				
11	cabo	1	1			
12	campiña					1
13	campo	1	1	1	1	1
14	caverna			1		
15	çerro	1		1		1
16	concauidad			1		

		ET	AV	VIC	DP	VJ
17	cuchillo					1
18	cuesta	1		1		1
19	cueva		1	1		1
20	cumbre					1
21	falda	1	1			
22	ladera	1		1		1
23	llano	1	1	1		1
24	llanura	1	1			
25	marca			1		
26	meseta					1
27	montaña	1	1			1
28	monte	1	1	1	1	1
29	mota			1		
30	otero	1	1	1		
31	passada	1				
32	passo	1		1		1
33	peña	1	1	1	1	1
34	peña taxada		1	1		
35	pico	1				
36	pie	1	1	1	1	1
37	puerta	1				
38	puerto		1	1		1
39	quebrada	1				
40	roca	1				
41	sierra	1	1	1	1	1
42	valle	1	1	1	1	1
43	vega		1	1		
		27	20	24	6	21

		ET	AV	VIC	DP	VJ
AGUAS CONTINENTALES						
1	açequia	1	1			
2	agua	1	1	1	1	1
3	alberca	1				1
4	almarjal	1				
5	arroyo	1				1
6	boca	1		1		
7	braço		1			
8	calle de agua					1
9	calze	1				
10	canal		1	1		1
11	caño	1		1		
12	charco			1		1
13	corriente		1			
14	cresçiente		1			
15	estanque			1		
16	fuelle	1	1	1	1	1
17	isla	1	1			1
18	lago	1	1		1	1
19	laguna			1		1
20	mar	1	1			1
21	naçimiento				1	1
22	orilla					1
23	piélago		1			
24	rambra			1		
25	remanso		1			
26	ría		1	1		
27	ribera	1	1	1		1
28	río	1	1	1	1	1

		ET	AV	VIC	DP	VJ
29	rivera		1	1		
30	salto		1			
31	vado			1		
32	vena			1		
		14	17	15	5	15

MARES Y COSTAS						
1	agua	1	1	1		1
2	aguada			1		
3	altamar			1		
4	amparo		1			
5	arena	1		1		
6	arenal		1	1		1
7	arreçife					1
8	banco		1	1		
9	baxa			1		
10	baxamar			1		
11	baxío					1
12	baxo		1			
13	boca	1	1	1		
14	braço		1			1
15	cabo	1	1	1		1
16	cala			1		
17	canal		1	1		1
18	concha			1		
19	corriente	1	1	1		
20	costa		1	1		1
21	creçiente	1	1	1		
22	derecho	1				

		ET	AV	VIC	DP	VJ
23	escollo		1			1
24	estrecho	1	1	1		
25	farallo			1		
26	fondo		1			
27	fondon		1			
28	fuelle					1
29	golfo	1	1	1		1
30	ínsula					1
31	isla	1	1	1	1	1
32	jusente			1		
33	lago					1
34	laguna	1				
35	largo	1		1		
36	mar	1	1	1	1	1
37	marea			1		
38	marina	1				
39	marisma			1		
40	menguante		1	1		1
41	ojo					1
42	ola			1		
43	onda		1	1		
44	orilla					1
45	passada			1		
46	passo	1				1
47	peña	1		1		1
48	peña taxada			1		
49	peñón					1
50	piélago		1	1		1
51	playa	1	1	1		1

		ET	AV	VIC	DP	VJ
52	pleamar			1		
53	puerto	1	1	1		1
54	punta		1			
55	ras			1		
56	reparo			1		
57	ribera	1	1	1	1	1
58	roca	1	1	1		
59	roquedo			1		
60	sabion		1			
61	sabre			1		
62	secaño		1			
63	suelo		1	1		
64	surgidor		1			
65	tierra firme	1	1	1		1
66	vaga	1				
		22	32	43	3	26

CLIMA						
1	agua	1		1		1
2	aguaçero					1
3	agualluvia		1			
4	aire		1			1
5	aquilón			1		
6	austro			1		
7	bonança			1		
8	calentura	1		1		
9	calma	1	1	1		1
10	calor		1	1		1
11	calura		1			

		ET	AV	VIC	DP	VJ
12	çierço			1		
13	desfazimiento de las nieves		1			
14	estío		1			
15	fortuna		1	1		1
16	frialdad			1		1
17	frío (n.)	1	1			
18	gallego	1				
19	helada		1	1		
20	humidad			1		
21	humido		1			
22	invierno	1	1	1		1
23	levante					1
24	lluvia			1		
25	maestro	1				
26	niebla	1		1		
27	nieve	1	1	1		1
28	nordeste			1		
29	nube	1		1		
30	piedra			1		
31	poniente					1
32	relámpago			1		
33	roçío				1	1
34	sequedad		1	1		
35	siesta			1		
36	sol	1	1	1		1
37	temporal			1		
38	tiempo	1	1	1		1
39	tormenta	1	1	1		1

		ET	AV	VIC	DP	VJ
40	tronido			1		
41	verano	1	1	1		1
42	viento	1	1	1		1
43	yelo	1	1			
		16	20	29	1	17

VEGETACIÓN Y ESPACIOS DESÉRTICOS

1	açucaral		1			
2	algodón	1				
3	arbeja			1		
4	arbejar			1		
5	árbol	1	1	1	1	1
6	arboleda	1	1	1		1
7	arrayán				1	
8	arriate				1	
9	arroz	1				
10	azeituno					1
11	bálsamo		1		1	
12	bosque		1	1		1
13	campiña					1
14	campo	1				
15	cañamo	1				1
16	çarça					1
17	carrizal	1				
18	çedral	1				
19	çedro		1	1		
20	çenteno	1				
21	çevada	1				
22	çidra	1				

		ET	AV	VIC	DP	VJ
23	çiprés	1			1	
24	corral	1			1	1
25	dátil		1			
26	enzina			1		
27	escanda	1				
28	figo		1			
29	figuera		1			
30	flor			1		
31	fruta	1	1	1		
32	frutal	1		1		
33	garrovo				1	
34	huerta	1	1	1		1
35	huerto		1	1	1	1
36	jardín		1	1		
37	labrança	1		1		
38	lima	1				
39	limón	1				
40	limonar	1				
41	lináloe		1		1	1
42	lino	1				
43	melón	1				
44	mestuerço	1				
45	mies			1		
46	mijo	1				
47	montaña	1	1			
48	monte	1		1		
49	moral					1
50	naranja	1				
51	naranjal	1				

		ET	AV	VIC	DP	VJ
52	nogal	1				
53	oliva	1			1	
54	olivar	1				1
55	olivastro					1
56	olmo	1				
57	palma			1	1	1
58	pan	1	1	1		
59	parco		1			
60	parra	1				
61	pasto	1		1	1	
62	patio					1
63	pera				1	
64	pinar	1		1		
65	planta			1		
66	pradería					1
67	prado	1	1	1		
68	rosa		1			
69	saúco		1			
70	selva			1		
71	soto		1	1		
72	tierra de labor		1			1
73	torbisco					1
74	trigo	1				1
75	uva		1			
76	vega		1	1		
77	vergel	1			1	
78	vid				1	
79	vino	1	1	1		1
80	viña	1	1			1

		ET	AV	VIC	DP	VJ
81	violeta			1		
82	yerba	1		1	1	
83	zereça		1			
		43	27	28	16	22

ESPACIOS DESÉRTICOS

1	arena	1	1			
2	arenal	1				
3	desierto		1	1	1	
4	yermo	1				
		3	2	1	1	

FAUNA

1	abeja				1	
2	abubilla		1			
3	açor		1			
4	adilfe				1	
5	alacrán		1			
6	alcatraz			1		
7	alpe				1	
8	animal				1	
9	animalia	1	1	1	1	
10	ánsar		1			
11	arçel				1	
12	armiño		1			
13	asno	1	1	1		1
14	ave	1	1	1	1	1
15	avestruz	1		1		
16	avidia			1		

		ET	AV	VIC	DP	VJ
17	azémila	1	1	1		1
18	bahañón			1		
19	ballena			1		
20	basilisco			1		
21	belva marina			1		
22	bestia	1	1	1	1	1
23	buey	1	1	1	1	
24	búfano	1	1	1	1	
25	buldreja			1		
26	cabra	1				1
27	cabrón	1	1			
28	caça	1	1	1		
29	camafeo				1	
30	camello	1	1	1	1	
31	can		1	1		
32	cangrejo		1			
33	carnero	1	1	1	1	
34	carpión					1
35	cavalgadura			1		
36	cavallo	1	1	1	1	1
37	çiervo	1	1	1		
38	çisne		1			
39	cocatriz		1			
40	codorniz		1	1		
41	comadreja		1			
42	conejo	1	1			
43	coral		1			
44	culuebra	1		1		
45	cursier			1		

		ET	AV	VIC	DP	VJ
46	daine			1	1	
47	destrier			1		
48	dragón	1	1	1	1	1
49	dromedario				1	
50	elefante	1	1	1	1	
51	escorpión				1	
52	esturión		1			
53	facanea		1	1		
54	faisán	1	1			
55	falcón	1	1	1	1	
56	francolín		1			
57	galgo		1			
58	gallina				1	
59	ganado	1	1	1		1
60	garza			1		
61	gato	1	1			1
62	gaviota			1		
63	gazela			1		
64	grifo			1	1	
65	grúa	1				
66	hato	1				
67	jornusa	1				
68	langosta			1		
69	león		1	1	1	
70	león pardo	1	1			
71	liebre		1			1
72	lobo		1	1		
73	marfil	1			1	
74	marisco		1	1		

		ET	AV	VIC	DP	VJ
75	marta	1	1	1		
76	merona		1			
77	mula		1	1		1
78	onça		1			
79	osso		1			
80	ostia	1				
81	oveja	1		1		1
82	palafrén			1		
83	paloma		1	1		1
84	papagayo		1		1	
85	perdiz	1	1			
86	perro	1		1		1
87	pescado	1	1	1		1
88	pesçe			1		
89	pexe			1		
90	pexerey			1		
91	podenco		1			
92	pollo				1	
93	puerco	1	1	1		
94	puercoespín		1	1		
95	raposo	1	1			
96	rebaño			1		
97	retilia			1		
98	roçín		1	1		
99	sábalo			1		
100	salmón		1			
101	salvagina		1			1
102	sanglier			1		
103	serena		1			

		ET	AV	VIC	DP	VJ
104	serpiente			1	1	
105	sierpe			1		
106	sollo		1			
107	tábano	1				
108	tigre		1	1		
109	toro	1		1		
110	trotón		1			
111	trucha					1
112	unicornio		1		1	
113	vaca	1		1		
114	vacar			1		
115	venado		1	1		
116	víbora volante				1	
117	xabalí			1		
118	xarafía		1			
119	xímio		1			
120	yegua	1		1		
121	zebelina	1	1			
		41	66	66	29	18

AGLOMERACIONES URBANAS

1	aduar			1		
2	alcaría		1	1		
3	aldea	1	1	1		1
4	alhorma			1		
5	apartamento		1			
6	arrabal	1	1			1
7	barrio	1	1			
8	burgo					1

		ET	AV	VIC	DP	VJ
9	casar	1				1
10	çiudad	1	1	1	1	1
11	judería			1		1
12	lonja		1			
13	lugar	1	1		1	1
14	poblaçón					1
15	poblado	1	1		1	
16	puebla	1	1	1		
17	pueblo	1	1		1	1
18	quintería	1				
19	sexo					1
20	turio	1				
21	villa	1	1	1		1
22	villar					1
		12	12	8	4	12

14. Índice de voces

- abeja,712
abubilla,713
açequia,512
açor,713
açucaral,642
adilfe,714
aduar,804
agua,514,545,607
aguaçero,608
aguada,546
agualluvia,608
aire,609
alacrán,714
alberca,516
alcaría,805
alcatraz,715
aldea,806
algodón,642
alhorma,807
almarjal,517
alpe,715
altamar,547
alto,469
altura,471
amparo,549
angostura,472
animal,716
animalia,716
ánsar,718
apartamento,808
aquilón,610
arbeja,643
arbejar,643
árbol,643
arboleda,645
arçel,718
arena,549,706
arenal,550,708
armiño,719
arrabal,808
arrayán,646
arreçife,551
arriate,647
arroyo,518
arroz,648
asno,719
aspereza,473
austro,611
ave,721
avestruz,722
avidia,724
azeituno,648
azémila,724
bahañón,725
ballena,725
bálsamo,649
banco,551
barranco,473
barrio,809
basilisco,726
baxa,553
baxamar,554
baxío,555
baxo,474,556
baxura,474
belva marina,726
bestia,727
boca,475,519,557
bonança,612
bosque,650
braço,520,559
buey,730
búfano,731
buldreja,732
burgo,811
cabeça,477
cabeçón,478
cabo,479,559
cabra,732
cabrón,733
caça,734
cala,561
calentura,612
calle de agua,521
calma,614
calor,615
calura,616
calze,522
camafeo,734
camello,735
campiña,479,651
campo,480,652
can,736
canal,523,562
cáñamo,653
cangrejo,737
caño,524
çarça,660
carnero,737
carpión,738
carrizal,654
casar,812
cavalgadura,739
cavallo,739
caverna,482
çedral,654
çedro,655
çenteno,655
çerro,483
çevada,656
charco,525
çidra,657
çierço,616
çiervo,740
çiprés,658
çisne,741
çiudad,812

- cocatriz,741
codorniz,743
comadreja,743
concavidad,485
concha,563
conejo,743
coral,744
corral,658
corriente,526,564
costa,565
creçiente,566
cresçiente,527
cuchillo,485
cuesta,486
cueva,488
culuebra,744
cumbre,488
cursier,745
daine,746
dátil,660
derecho,567
desfazimiento de
 las nieves,617
desierto,708
destrier,747
dragón,747
dromedario,749
elefante,750
enzina,661
escanda,661
escollo,568
escorpión,752
estanque,528
estío,617
estrecho,569
esturión,753
facanea,754
faisán,755
falcón,756
falda,489
farallo,570
figo,662
figuera,662
flor,663
fondo,571
fondon,571
fortuna,618
francolín,757
frialdad,619
frío,620
fruta,663
frutal,665
fuente,528,572
galgo,758
gallego,621
gallina,759
ganado,759
garrovo,665
garza,761
gato,762
gaviota,763
gazela,763
gentil,764
golfo,572
grifo,764
grúa,765
hato,765
helada,621
huerta,666
huerto,669
humidad,622
humido,622
ínsula,574
invierno,623
isla,531,574
jardín,671
jornusa,766
judería,814
jusente,576
labrança,672
ladera,489
lago,531,576
laguna,532,577
langosta,767
largo,577
león,767
león pardo,768
levante,624
liebre,769
lima,673
limón,674
limonar,675
lináloe,675
lino,676
llano,490
llanura,491
lluvia,625
lobo,770
lugar,814
maestro,625
mar,534,578
marca,492
marea,581
marfil,770
marina,582
marisco,772
marisma,583
marta,772
melón,677
menguante,583
merona,774
meseta,493
mestuerço,678
mies,678
mijo,678
montaña,494,679
monte,496,680
moral,681
mota,498
mula,775
naçimiento,534
naranja,681
naranjal,682

- niebla,627
nieve,626
nogal,683
nordeste,627
nube,627
ojo,584
ola,585
oliva,683
olivar,684
olivastro,685
olmo,685
onça,775
onda,586
orilla,535,587
osso,776
ostia,777
otero,499
oveja,777
palafrén,778
palma,686
paloma,778
pan,687
papagayo,779
parco,687
parra,688
passada,500,587
passo,501,588
pasto,689
patio,689
peña,501,588
peña taxa-
da,503,589
peñón,590
pera,691
perdiz,780
perro,781
pescado,782
pesçe,783
peixe,783
pexerey,783
pico,504
pie,504
piedra,628
piélago,536,591
pinar,691
planta,692
playa,592
pleamar,594
población,816
poblado,817
podenco,784
pollo,785
poniente,628
pradería,692
prado,693
puebla,818
pueblo,819
puerco,785
puercoespín,786
puerta,505
puerto,505,594
punta,595
quebrada,506
quintería,820
rambra,537
raposo,787
ras,596
rebaño,788
relámpago,629
remanso,538
reparo,597
retilia,789
ría,538
ribera,539,597
río,540
rivera,542
roca,507,599
roçín,789
roçío,629
roquedo,601
rosa,693
sábalo,790
sabion,601
sobre,602
salmón,791
salto,543
salvagina,791
sanglier,792
saúco,694
secaño,604
selva,694
sequedad,630
serena,792
serpiente,793
sexo,821
sierpe,794
sierra,508
siesta,630
sol,630
sollo,794
soto,695
suelo,604
surgidor,605
tábano,795
temporal,631
tiempo,632
tierra de labor,696
tierra firme,605
tigre,795
torbisco,697
tormenta,633
toro,796
trigo,698
tronido,634
trotón,797
trucha,797
turio,821
unicornio,798
uva,698
vaca,798
vacar,799
vado,544
vaga,606

valle,510
vega,512,699
vena,544
venado,800
verano,634
vergel,700
víbora volante,801
vid,701

viento,636
villa,821
villar,823
viña,703
vino,702
violeta,703
xabalí,801
xarafia,802

ximio,802
yegua,803
yelo,641
yerba,704
yermo,710
zebelina,803
zereça,705